



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2547^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
15 ИЮНЯ 1984 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2547)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16596 и Add. 1 и 2)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2547-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 15 июня 1984 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: сэр Джон ТОМСОН
(Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии).

Присутствуют представители следующих государств: Верхней Вольты, Зимбабве, Египта, Индии, Китая, Мальты, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2547)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16596 и Add. 1 и 2).

Заседание открывается в 11 час. 55 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16596 и Add. 1 и 2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Мушутас (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Кырджа (Турция) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций члены Совета согласились в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры направить приглашение г-ну Некати М. Эртекюну. Если

нет возражений, я буду считать, что Совет согласен пригласить г-на Эртекюна в соответствии с правилом 39. В соответствующее время я приглашу г-на Эртекюна занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

3. Совет Безопасности сейчас приступит к рассмотрению пункта 2 повестки дня. Члены Совета имеют в распоряжении доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 декабря 1983 года по 31 мая 1984 года [S/16596 и Add. 1 и 2]. Члены Совета имеют также проект резолюции [S/16622], который был подготовлен в ходе консультаций Совета.

4. Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю сейчас проект резолюции на голосование. Поскольку возражений нет, предложение принимается.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 553 (1984)].

5. Г-н ШАХ НАВАЗ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Пакистан проголосовал за резолюцию 553 (1984) Совета Безопасности, продлевающую мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) до 15 декабря 1984 года, поскольку мы вновь хотели бы подчеркнуть то значение, которое мы придаем роли Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира и необходимости дальнейшего присутствия Сил Организации Объединенных Наций на Кипре для содействия урегулированию кипрского вопроса.

6. Однако наша позиция в отношении содержания резолюции остается прежней, о чем мы указывали в объяснении мотивов голосования при принятии резолюции 544 (1983) Совета 15 декабря 1983 года [2503-е заседание].

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Кипра.

8. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хотел бы тепло поздравить вас, г-н Председатель, со вступлением на этот высокий пост и выразить нашу глубокую признательность за ваше руководство. Я хотел бы отметить, что вы умело и тактично руководили консультациями по выработке только что принятого проекта

резолюции относительно возобновления мандата ВСООНК еще на шесть месяцев. Я не могу не выразить глубокого удовлетворения по поводу традиционно дружественных отношений между Кипром и Соединенным Королевством, которые осуществляются не только в двустороннем порядке, но и в рамках семьи Содружества.

9. Я хотел бы также выразить глубокую признательность вашему предшественнику, представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Трояновскому за его ценный вклад в решение сложных проблем, которыми занимался Совет Безопасности в мае. Я хотел бы выразить ему особую признательность за безупречное выполнение обязанностей Председателя Совета при рассмотрении этим форумом кипрского вопроса.

10. Я хотел бы также поблагодарить членов этого органа за их решение возобновить мандат ВСООНК, что необходимо из-за продолжающейся оккупации и эскалации действий Турции, направленных на раздел моей страны в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, международного права и всех соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Мы горячо приветствуем продление этого мандата. Мы считаем, что любое вмешательство в вопросы, касающиеся статуса и свободы размещения ВСООНК, будет иметь серьезные последствия для Кипра, для региона и для международного мира и безопасности.

11. Кроме того, пользуясь этой возможностью, я хотел бы вновь заверить Генерального секретаря в нашей полной поддержке и уважении и поблагодарить его за неустанные усилия, предпринимаемые в интересах мира и справедливости на Кипре и в соответствии с его мандатом и принципами Устава. Мы верим в его мудрость и непоколебимую приверженность высоким принципам и целям Организации Объединенных Наций в деле справедливого решения нашей проблемы. Особую дань следует воздать г-ну Уго Гобби и его заместителю г-ну Холгеру за образцовое выполнение ими трудной миссии специальных представителей Генерального секретаря на Кипре.

12. Я также хотел бы отметить ценный вклад Заместителя Генерального секретаря г-на Брайана Уркхарта и его компетентных коллег по Секретариату г-на Шерри и г-на Пикко и поблагодарить их за многолетнюю помощь и сотрудничество. Наше правительство также глубоко признательно генерал-майору Понтеру Грейндлю, офицерам и солдатам за эффективное и самоотверженное выполнение ими своих обязанностей.

13. И наконец, но не в последнюю очередь, мы хотели бы тепло поблагодарить дружественные правительства, которые посредством добровольного направления персонала и выделения средств дали возможность ВСООНК продолжать осуществление крайне необходимых операций по поддержанию мира в моей стране.

14. Приняв в прошлом месяце знаменательную резолюцию 550 (1984), Совет Безопасности вновь

признал, что кипрский вопрос представляет собой серьезную международную проблему, связанную с вторжением, агрессией, продолжением оккупации и серьезным нарушением Турцией прав человека и основных свобод нашего народа. В ходе обсуждения кипрской проблемы в этом органе, в Генеральной Ассамблее и на других компетентных международных форумах были отмечены бесчеловечное изгнание 200 тыс. человек из исконно принадлежащих им домов и земель, гуманитарные проблемы сотен пропавших без вести и проживающих в анклавах людей, недопустимая политика привлечения поселенцев из Турции, действия, направленные против национальной самобытности Кипра как единого, органически связанного целого, а в последнее время — действия, направленные на преднамеренный раздел страны и другие незаконные действия, а также угрозы их осуществления.

15. Таким образом, возобновление мандата ВСООНК также напоминает о том, что все эти неправомерные действия, нарушения Устава и международного права продолжают иметь место. Резолюции Организации Объединенных Наций, особенно единогласно принятая Генеральной Ассамблеей резолюция 3212 (XXIX), которая впоследствии была единодушно поддержана Советом Безопасности в его резолюции 365 (1974), остаются неосуществленными, и в результате этого продолжают нарушаться суверенитет, независимость, территориальная целостность и единство Кипра. Турецкие оккупационные войска по-прежнему не выведены, а беженцам до сих пор не разрешают вернуться в свои дома и на свои земли, как это предусмотрено вышеупомянутыми резолюциями.

16. В результате этого на Кипре под серьезной угрозой оказались высокие принципы и благородные идеалы. Нарушается принцип неприменения силы в международных отношениях, определенный в пункте 4 статьи 2 Устава. Турция откровенно игнорирует принцип недопустимости нарушения суверенитета, независимости, территориальной целостности и единства государств. Права человека на этом прекрасном острове, имеющем давние исторические традиции, попираются под ярмом турецких оккупационных войск, вывод которых необходимо осуществить безотлагательно. Свобода передвижения и беспрепятственного общения, без которых невозможно обойтись в нашем взаимозависимом мире, для нашего народа подменены политикой насильственной сегрегации, проводимой на основе жестких этнических и расовых критериев, что столь типично для системы апартеида. И эта политика, целью которой являются раздел Кипра и присоединение оккупированной его части к Турции, проводится несмотря на существование Организации Объединенных Наций, на глазах международного сообщества, которое неоднократно осуждало подобную политику. Тем не менее те, кто предпринимает подобные действия, считают возможным продолжать их и даже расширять их масштабы.

17. Как же такое возможно? И почему вновь необходимо продлевать мандат ВСООНК? Ответ очевиден. Турция игнорирует и нарушает все положения резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру, даже положения резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, за которую голосовала сама Турция. За эту резолюцию позднее проголосовали все члены Совета Безопасности, что сделало ее обязательной. Такое поведение, конечно, неприемлемо и достойно осуждения. Однако тот факт, что Организация Объединенных Наций, видимо, не в состоянии предотвратить такую серьезную несправедливость или обеспечить осуществление многих обязательных резолюций Совета Безопасности по Кипру, является существом проблемы, касающейся не только острова Кипр, а затрагивающей все человечество, что подрывает саму основу этой Организации, в особенности Совета Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

18. Утверждалось, и, возможно, справедливо, что отсутствие единства со стороны постоянных членов Совета Безопасности было и продолжает оставаться одной из основных причин неспособности Совета эффективно реагировать на случаи агрессии или другие нарушения мира. Более того, данный аргумент часто приводится для объяснения того, почему Совет не может принять решение для осуществления своих обязательных резолюций, что придало бы весомость и значимость соответствующим положениям Устава.

19. Действительно, я должен сказать, что отсутствие единодушия среди постоянных членов Совета Безопасности было и продолжает оставаться основным препятствием. Как же обстоит дело с вопросом о Кипре? Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 365 (1974), в которой была единодушно одобрена резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, и совсем недавно, в ноябре прошлого года, Совет Безопасности принял также резолюцию 541 (1983) при поддержке и голосовании за нее всех постоянных членов. 11 мая 1984 года Совет вновь решительно выразил свою позицию, приняв резолюцию 550 (1984).

20. О каком оправдании нежелания действовать должным образом можно говорить, касаясь вопроса о Кипре, когда мы имеем дело с неоднократно и единогласно принятыми резолюциями Совета Безопасности и поддержкой подавляющего большинства Организации Объединенных Наций? Честно говоря, я не могу привести ни одного довода. Видимо, здесь речь идет о пораженческой позиции, согласно которой Организация Объединенных Наций рассматривается как дискуссионный клуб, чьи решения не имеют никаких последствий. Мое правительство решительно и полностью отвергает эту позицию.

21. Трагедия Кипра воплощает в себе печальную судьбу малых и слабых в военном отношении государств, которые по собственной воле или в силу обстоятельств возложили свои надежды

в плане обеспечения мира и безопасности на Организацию Объединенных Наций. Их безопасность должна быть предметом особой озабоченности Организации Объединенных Наций. Малые государства, будучи уязвимыми, находятся в сложном положении. Они обращают внимание на ответственность этой Организации, испытывают ее эффективность и способность к выполнению своей первоочередной миссии.

22. Если Организация Объединенных Наций будет по-прежнему позволять высокомерно игнорировать свои резолюции, это создаст еще более значительные трудности и ее престиж и действенность будут еще больше подорваны. Авторитет Организации Объединенных Наций зависит от того, сможет ли эта всемирная Организация выполнить свои обязательства по Уставу, приняв эффективные меры в соответствии с ситуацией.

23. В вопросе о Кипре эффективные меры со стороны Совета Безопасности являются необходимыми и оправданными. Если такие меры будут приняты, то тенденция, в соответствии с которой мы находимся в зависимости от агрессивных государств, изменится и весь мир действительно станет мирным и безопасным для жизни.

24. К сожалению, настоящая ситуация является иной, и в результате треть населения моей страны изгнана из своих домов, со своих земель, каждое утро просыпается во временных жилищах или лагерях беженцев и стремится вернуться в свой город и деревни. Каждый день можно видеть беженцев, с тоской глядящих издалека на свои родные дома и земли, находящиеся на оккупированной части Кипра. Они против своей воли отделены от своего народа и от дорогих их сердцу мест. Они испытывают горечь от несправедливости, осуществляемой по отношению к ним в течение десятилетия. Их разочарование еще больше увеличивается в результате незаконных действий, предпринимаемых для изменения демографического характера их родины, и вследствие отсутствия срочных и эффективных шагов, направленных на прекращение и обращение вспять этих действий, которые представляют собой преступление против человечества.

25. Оккупированные районы Кипра были колонизированы путем насаждения чужеземного населения, исчисляемого тысячами, во исполнение планов Анкары изменить демографическую структуру Кипра и присоединить его к континентальной Турции. Эти колонизаторы захватывают дома и земли насильно изгнанного местного населения — земли и собственность, приобретенные потом и слезами; от 40 тыс. до 50 тыс. человек уже поселены в оккупированных районах. Их присутствие не скроют никакая двусмысленная тактика или заявления представителя Турции. По словам ныне покойного кипрско-турецкого вице-президента Фазиля Кучука, поселенцы превратили райский остров в ад.

26. Буквально через несколько дней после принятия резолюции 550 (1984) Совета Безопасности Турция и ее агенты на оккупированной территории,

как это подтверждается в докладе Генерального секретаря Совету, возобновили свои действия, направленные на закрепление свершившихся фактов, в попытке добиться расчленения Республики Кипр. Постоянно подрывая единство нашего народа, которым так дорожат киприоты-греки и киприоты-турки, Анкара продолжает свои тщетные усилия, направленные на уничтожение традиционно связывающих их исторических уз, обусловленных общностью судьбы и тем, что у них одна родина.

27. Каждый день предпринимаются новые шаги, направленные на ликвидацию независимости, суверенитета, территориальной целостности и единства Кипра и на превращение оккупированной территории в провинцию Турции. Совету хорошо известно, что после незаконного провозглашения независимости 15 ноября 1983 года Анкара в тщетной попытке придать этому образованию подобие законности 18 апреля этого года обменялась с ним так называемыми послами. Более того, Анкара предполагает провести в ближайшем будущем так называемый референдум для принятия «конституции» и проведения «выборов», которые должны помочь г-ну Денкташу в его стремлении увековечить свое пребывание на посту «президента» оккупированных территорий.

28. Это так называемое государство не имеет другой территории, кроме районов, оккупированных вооруженными силами Турции. Эти районы являются неотъемлемой и неделимой частью Республики Кипр, причем она имеет над ними юридическую власть, что признано международным правом и подтверждено во многих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Коренное население, составляющее 80 процентов жителей этих районов, было насильственно изгнано турецкими войсками, и их место заняли поселенцы из Анатолии, причем этим поселенцам было незаконно предоставлено кипрское гражданство и переданы дома изгнанных жителей.

29. Как образование, созданное в результате таких действий, может быть признано в качестве государства? Каким образом государство — член Организации Объединенных Наций может поддерживать какие-либо отношения с образованием, созданным путем агрессии и узурпации? Естественно, так называемое провозглашение независимости этой области было осуждено в резолюциях 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности. Совет счел его незаконным и недействительным и потребовал его отмены.

30. Действия Турции в рассматриваемый период, направленные на дальнейшую колонизацию района Вароши, должны вызвать особое беспокойство членов Совета, особенно в свете пункта 5 резолюции 550 (1984), которая была принята в прошлом месяце. Данная резолюция должна быть полностью и безусловно выполнена во всех ее аспектах.

31. Генеральный секретарь в пункте 26 своего доклада от 1 июня 1984 года [S/16596] излагает оставленные без ответа представления ВСООНК

в адрес турецкой стороны в связи с ее незаконными действиями по дальнейшему заселению Вароши. В пункте 60 доклада Генеральный секретарь говорит:

«Поэтому я обеспокоен имеющимися свидетельствами того, что этот статус-кво тайно нарушается в северо-западной части Вароши. Свою озабоченность по этому поводу я довел до сведения заинтересованных сторон».

Нужно отметить, что Генеральный секретарь использовал слово «нарушается», имея в виду, что эти действия продолжаются и сейчас.

32. Следует также напомнить, что даже во время заседаний Совета Безопасности в мае этого года, когда рассматривались жалобы Кипра относительно «обмена послами», Турция продолжала заселение Вароши. Более того, явно нарушая пункт 3 резолюции 550 (1984), в котором ко всем государствам обращен призыв не признавать так называемое государство «Турецкая республика Северного Кипра», а также не содействовать и не оказывать какой-либо помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию, Турция принимает г-на Денкташа в ходе так называемого официального визита.

33. Я должен сказать членам Совета Безопасности, что подобная позиция Турции, такое презрение и высокомерие наиболее четко доказывают, что проблема Кипра, которую вы столь тщательно рассматриваете и в отношении которой вы неоднократно выражали свое мнение, является, несмотря на ее серьезность для народа Кипра, и вашей проблемой. Вы принимаете решение — Турция его отвергает; вы обращаетесь с призывом — Турция делает вид, что не слышит его; вы принимаете резолюции — Турция игнорирует и попирает их в этом же органе.

34. Неискренность Анкары и г-на Денкташа чудовищна. С одной стороны, они на словах выступают за необходимость проведения сепаратных переговоров, а с другой — своими делами и политикой стремятся разрушить согласованные рамки урегулирования, основанные на резолюциях Организации Объединенных Наций и соглашениях на высшем уровне. Иначе говоря, как сказал известный объективный знаток кипрской проблемы, они стремятся дойти до такого предела, когда уже будет не о чем вести переговоры, кроме как о том, чтобы просить правительство Кипра уступить и согласиться с разделом и разрушением Республики.

35. Решение о возобновлении мандата ВСООНК, которое приветствуется, служит одной цели миссии Организации Объединенных Наций на Кипре, а именно поддержанию мира. Другая цель — борьба за мир — не может и не должна игнорироваться. Эти две цели тесно взаимосвязаны. Каковы перспективы борьбы за мир?

36. Я уже говорил о многочисленных нарушениях резолюций Организации Объединенных Наций

со стороны Турции и о тактике «совершившихся фактов», которые серьезно подрывают усилия Генерального секретаря, направленные на достижение позитивных результатов его миссии добрых услуг. Из этого следует, что если не отказаться от этих незаконных действий и если не изыскать способов исправить их, то Генеральный секретарь, к сожалению, не сможет добиться желаемых результатов. Поэтому необходимо предоставить Генеральному секретарю свободу действий, но не в отношении тех резолюций, на которых основана в силу обстоятельств его деятельность, а в том, что касается всех нарушенных этих обязательных резолюций.

37. Для этого необходимо широкое и действенное вмешательство Совета и тех правительств, которые могут заставить Турцию выполнить волю всего мира, воплощенную в резолюциях Совета, особенно в резолюциях 365 (1974), 367 (1975), 541 (1983) и 550 (1984). Г-н Спирос Киприану, президент Республики Кипр, выступая в Совете 3 мая 1984 года [2531-е заседание], красноречиво и убедительно подчеркнул необходимость решительных и эффективных действий.

38. Несмотря на отрицательные последствия невыполнения статьи 43 Устава Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности по-прежнему имеет большой моральный авторитет и иную власть, чтобы контролировать ход событий, и он должен заставить нарушителей выполнять его решения. Ему следует использовать эту власть в отношении закореженных агрессоров.

39. Кроме того, некоторые страны, в силу своих отношений с Турцией и своего влияния на нее, могут конструктивно использовать это влияние на Анкару. Мы считаем это насущной необходимостью.

40. Настоятельные призывы положить конец политике, проводимой Анкарой и г-ном Денкташем и направленной на разрушение Республики Кипр и подрыв всякого сотрудничества между киприотами-греками и киприотами-турками, все чаще звучат в выступлениях умеренных лидеров киприотов-турок и рядовых представителей турецкой общины.

41. Я хотел бы, завершая свое выступление, обратиться с горячим призывом к нашему Генеральному секретарю. Мое правительство и народ Кипра возлагают большие надежды на г-на Переса де Куэльяра. Мы знаем о его особых связях с Кипром и о свойственных ему государственном подходе и даре предвидения. Нам также очень хорошо известно, сколь нелегка его роль в борьбе за мир. Но мы по-прежнему верим в то, что его жизненная сила и преданность делу мира, а также огромный моральный авторитет, которым он обладает в силу своего поста, позволят ему добиться разрешения кипрского кризиса на основе резолюций Организации Объединенных Наций и приглашений, достигнутых на высшем уровне.

42. Со своей стороны, мы никогда не приходили в отчаяние и всегда надеялись на то, что другая

сторона осознает необходимость создания условий, способствующих решению кипрской проблемы. Мы всегда были готовы к сотрудничеству, и мы будем по-прежнему положительно откликаться на любые усилия, направленные на справедливое решение нашей проблемы, и содействовать им.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Греции. Приглашаю его выступить с заявлением.

44. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас, а также других членов Совета за удовлетворение моей просьбы об участии в этих прениях в соответствии с Уставом. Позвольте мне прежде всего поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность за ваши усилия в ходе неофициальных консультаций в Совете, а также уверенность в том, что вы будете мудро и умело руководить работой Совета. Гарантией этого служит не только ваш личный талант, но и тот факт, что вы представляете страну, обладающую богатейшим опытом участия в мировых делах. Было бы ошибкой с моей стороны не выразить сейчас также нашу признательность покидающему пост Председателя г-ну Трояновскому за образцовое руководство работой Совета.

45. Мы приветствуем возобновление мандата ВСООНК в результате единодушного голосования членов Совета. Мое правительство в целом убеждено, что присутствие и функционирование этих международных сил на территории Республики Кипр являются одним из наиболее важных факторов мира и стабильности в районе, где ситуация по-прежнему остается неурегулированной, несмотря на многочисленные резолюции Организации Объединенных Наций.

46. Наряду с возобновлением мандата этих Сил в только что принятой резолюции подтверждается также миссия добрых услуг Генерального секретаря. Круг полномочий этой миссии четко определен в резолюциях 367 (1975), 541 (1983) и 550 (1984) Совета. Эта миссия Генерального секретаря, определенная в вышеупомянутых резолюциях, пользуется полной поддержкой моего правительства.

47. Вызывает крайнее сожаление постоянное ухудшение положения в Республике Кипр со времени агрессии Турции в 1974 году в результате продолжения военной оккупации Турцией части территории Республики, а также в результате других действий, направленных на отделение, которые недавно привели к принятию Советом резолюций 541 (1983) и 550 (1984). Мое правительство неоднократно излагало в Совете и на Генеральной Ассамблее свою точку зрения относительно продолжающегося нарушения Турцией всех норм международного права и многочисленных резолюций Организации Объединенных Наций относительно Республики Кипр. Совсем недавно,

во время подробного обсуждения в Совете проблемы Кипра [2531—2539-е заседания] до принятия резолюции 550 (1984), я выразил мнение моего правительства, что единственной стороной, виновной в затягивании кипрского кризиса, является Турция, которая полностью контролирует часть территории Республики, используя свои оккупационные силы. В ходе своего выступления я затрону большинство существенных аспектов проблемы Кипра. Сейчас было бы излишне повторять излагавшиеся мной ранее мнения.

48. Поэтому я ограничусь заявлением о том, что мое правительство поддерживает все усилия, направленные на восстановление суверенной власти правительства Республики Кипр на всей ее территории, а также на обеспечение ее независимости, единства и территориальной целостности. Это, по нашему мнению, может быть достигнуто путем вывода турецких оккупационных войск с территории Республики и создания демократической конституционной системы, предусматривающей равные права для всего народа Кипра и одновременно надежно гарантирующей законные права общины киприотов-турок, которые совместно с другими меньшинствами, такими как армяне и марониты, составляют 20 процентов населения Республики Кипр. По мнению моего правительства, невозможно достигнуть справедливого и жизнеспособного решения без учета демографических особенностей Республики.

49. В данный момент, думается, уместно подчеркнуть конструктивный и умеренный подход правительства Республики Кипр, которое приложило все усилия, пытаясь найти формулы подлинного компромисса. Правительство Греции полностью поддерживает президента Киприану и его правительство в их борьбе за восстановление суверенных прав правительства на всей территории Республики и достижение прочного решения этой проблемы.

50. Греция — небольшая и миролюбивая страна. Нам хотелось бы скорейшего восстановления мира в Республике Кипр, ибо любые новые отсрочки урегулирования проблемы могут привести к угрожающему сужению возможности мирного решения, против чего мое правительство, со своей стороны, будет бороться, не жалея усилий.

51. Именно исходя из этого, мы желаем Генеральному секретарю успеха в его нелегкой миссии, к выполнению которой он готов приступить, с тем чтобы оказать помощь сторонам в поисках справедливого и прочного решения проблемы Кипра на благо населения Республики. Однако прошлый опыт нарушений суверенитета Республики Кипр со стороны Турции и ее постоянная неуступчивая позиция настоятельно требуют от нас крайне осторожного отношения к развитию событий. К сожалению, неоднократно испытанное нами разочарование дает основание для настороженности. Мы очень часто были свидетелями эффективных заявлений со стороны Турции, содержащих предложения, которые так и не были

осуществлены и лишь служили созданию временного благоприятного впечатления. Мы с особым недоверием относимся к помпезным и туманным высказываниям, цель которых — лишь на время ввести людей в заблуждение и которые затем навсегда забудутся. Даже совсем недавно турки заверяли Генерального секретаря в готовности к сотрудничеству, и за этим сразу последовало провозглашение псевдогосударства. Когда давалось обязательство передать Фамагусту Силам Организации Объединенных Наций по поддержке мира, были полностью разработаны планы колонизации этого города. Мы действительно проявляем обеспокоенность, и позвольте мне, при всем моем уважении, сказать, что Совет должен разделить это чувство.

52. Мы считаем, что важны не риторика и заявления о намерениях, а сами намерения, подтверждаемые прочными и ощутимыми доказательствами. Я уверен, что правительство Кипра хотело бы увидеть такие доказательства, а когда они будут представлены, оно позитивно откликнется на них.

53. В свете этих прискорбных фактов мы полностью осознаем, какая трудная задача стоит перед Генеральным секретарем. Поэтому наши пожелания в его адрес носят теплый и искренний характер, и в этой связи от имени моего правительства я хотел бы поблагодарить глубокоуважаемого Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра за его глубокую преданность делу решения проблемы Кипра, преданность не только искреннюю, но и неоднократно испытанную многочисленными трудностями. Мы надеемся, что он сможет найти в себе силы продолжать свою миссию.

54. В этой связи, прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы выразить признательность правительствам тех стран, которые предоставляют войска Силам Организации Объединенных Наций, а также тем странам, которые оказывают помощь в виде финансовых взносов. Наша признательность распространяется также и на командующего Силами генерал-майора Грейндля, офицерский состав и рядовых Сил на Кипре, а также на персонал Секретариата за их самоотверженность при выполнении этой чрезвычайно важной задачи.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — г-н Некати М. Эртекюн, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

56. Г-н ЭРТЕКЮН (*говорит по-английски*): Мне впервые выпали честь и удовольствие выступить в этом органе, и я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в дискуссии от имени турецкого народа Кипра в качестве равного партнера в деле достижения независимости и суверенитета Республики Кипр, созданной в 1960 году, а также в качестве одной

из двух сторон, в наибольшей степени затронутых разногласиями на Кипре.

57. В пункте 62 своего доклада об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре от 1 июня 1984 года [S/16596] Генеральный секретарь рекомендовал Совету «продлить действие мандата ВСООНК еще на шесть месяцев», до 15 декабря 1984 года. Совет должен был решить данный вопрос в ходе этого заседания, и он его решил.

58. Мы с удовлетворением отмечаем, что, несмотря на то что в докладе Генерального секретаря за период с 1 декабря 1983 года по 31 мая 1984 года есть некоторые моменты — например, упоминание определенных названий и имен, — по которым у нас имеются оговорки, о чем мы сообщим ему в соответствующее время в письменном виде, в нем содержатся три конструктивных фактора.

59. Во-первых, в пункте 49 доклада содержится четкое заявление Генерального секретаря о том, что миссия добрых услуг, которую он осуществляет в настоящее время, поручена ему Советом Безопасности в соответствии с резолюцией 367 (1975). В пункте 59 выражено мнение о том, что он сможет осуществлять добрые услуги лишь «при условии сотрудничества и поддержки всех заинтересованных сторон». Турецкая республика Северного Кипра полностью поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря и разделяет мнение о том, что он сможет продолжить свою работу только на основе резолюции 367 (1975) Совета Безопасности.

60. Во-вторых, в пункте 59 своего доклада Генеральный секретарь ссылается на «согласованную основу» урегулирования и просит заинтересованные стороны незамедлительно приступить «к поискам решения на этой основе». Следует напомнить, что взаимосогласованная основа и существующие рамки, в которых проводились переговоры и в которых они должны быть возобновлены, опираются на два соглашения, достигнутых на совещании на высшем уровне между Денкташем и Макариосом 12 февраля 1977 года [см. S/12323, пункт 5] и на совещании на высшем уровне между Денкташем и Киприану 19 мая 1979 года [см. S/13369, пункт 51], а также на вступительное заявление Генерального секретаря от 9 августа 1980 года [S/14100, приложение] и на документ по «оценке», представленный Организации Объединенных Наций 18 ноября 1981 года.

61. В-третьих, в пункте 59 своего доклада Генеральный секретарь подтверждает необходимость приступить к поискам решения «с целью создания федеративного государства», что, помимо прочего, было согласовано на двух встречах на высшем уровне в 1977 и 1979 годах.

62. Сейчас я перехожу к вопросу о возобновлении мандата ВСООНК. Киприоты-турки, с которыми в соответствии с установившейся практи-

кой нужно консультироваться как с одной из заинтересованных сторон и согласие которых необходимо получить для продления мандата ВСООНК, были бы готовы дать свое согласие на предлагаемое продление при условии, что оно было бы осуществлено на правовой и конституционной основе. Чтобы продление мандата как на севере, так и на юге имело прочную правовую основу, необходимо было снять ссылку «на правительство Кипра» в только что принятой резолюции Совета Безопасности. В настоящее время не существует единого совместного законного и конституционного «правительства Кипра», которое могло бы выступать от имени как северной, так и южной части Кипра. Администрация киприотов-греков, которая состоит только из киприотов-греков в рамках совместной двухнациональной республики, созданной в 1960 году, и обладает юрисдикцией лишь в отношении южного Кипра, не может ни юридически, ни фактически быть признана в качестве «правительства всего Кипра».

63. Существование двух независимых администраций на Кипре было недвусмысленно признано тремя державами-гарантами — Турцией, Грецией и Соединенным Королевством — в Женевской декларации от 30 июля 1974 года [см. S/11398], а принцип равенства двух сторон был также признан в резолюциях Организации Объединенных Наций, например в пункте 4 резолюции Генеральной Ассамблеи 3212 (XXIX) от 1 ноября 1974 года.

64. Кроме того, весьма примечательно, что в пункте 5 Женевской декларации от 30 июля 1974 года говорится, что министры иностранных дел трех государств-гарантов «согласились в том, что переговоры, предусмотренные в резолюции 353 Совета Безопасности, должны быть продолжены по возможности без промедления, с тем чтобы обеспечить», среди прочего, «восстановление конституционного правительства на Кипре». Это ясно свидетельствует о том, что три министра иностранных дел полагают: до тех пор, пока «конституционное правительство Кипра» не будет «восстановлено», никакого «конституционного правительства» на Кипре не существует, и поэтому администрация киприотов-греков на юге Кипра не могла и не может выступать в качестве «конституционного правительства», которое в ходе межобщинных переговоров пытались, если использовать выражение из Женевской декларации, «восстановить».

65. Эта логическая, правовая и фактическая точка зрения также была изложена в палате общин бывшим министром иностранных дел Великобритании г-ном Дэвидом Оуэном в 1976 году, когда он был государственным министром иностранных дел. Он заявил: «Мы должны объединить турецкую и греческую кипрские общины и вновь создать надлежащее правительство Кипра, которое было бы способно выступать от имени всего народа» («Хансард», 22 декабря 1976 года, колонка 658).

66. Аналогичная точка зрения была выражена и Европейским парламентом. Когда весной 1980 года в нем обсуждался Переходный протокол к соглашению об учреждении ассоциации между Европейским экономическим сообществом и Республикой Кипр, г-н Сил, представляя свой доклад по данному вопросу, содержащийся в документе I-822/79, от имени Комитета по внешнеэкономическим отношениям заявил следующее: «В настоящий момент положение на Кипре таково, что там фактически существует две отдельные страны на одном острове; между турецкой общиной и правительством Кипра, то есть администрацией киприотов-греков на юге Кипра, нет никаких юридических связей».

67. Таким образом, совершенно ясно, что со времени агрессии киприотов-греков против киприотов-турок в 1963 году на Кипре существовали и ввиду отсутствия взаимосогласованного окончательного политического урегулирования будут существовать два отдельных политических образования. После событий июля и августа 1974 года эти две администрации обрели еще большую автономию и равенство и с тех пор осуществляют контроль и управление над соответствующими районами. Поэтому Турецкая республика Северного Кипра является единственной компетентной властью, которая может выступать от имени киприотов-турок и от имени северной части острова в рамках Республики Кипр, созданной в 1960 году.

68. События, последовавшие за решением киприотов-греков покинуть стол переговоров в апреле 1983 года и вместо этого обратиться в Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, что привело к принятию Генеральной Ассамблеи 13 мая 1983 года резолюции 253/37, показали, что главное препятствие на пути к мирному и справедливому урегулированию на основе переговоров — неправомерное признание администрации киприотов-греков в качестве законного «правительства Кипра». Следует напомнить, что в декабре прошлого года у киприотов-турок не было иной альтернативы, кроме как полностью отвергнуть резолюцию 544 (1983) Совета Безопасности, содержащую ссылку на «правительство Кипра», под которым подразумевалась администрация киприотов-греков на юге Кипра.

69. Следует отметить, что только что принятая резолюция — это обновленный вариант резолюции 544 (1983) и в ней также содержится ссылка на «правительство Кипра». В этих обстоятельствах у нас опять нет иной альтернативы, кроме как полностью отвергнуть настоящую резолюцию по тем же самым соображениям.

70. Если бы в резолюцию 544 (1983) и данную резолюцию не была включена достойная сожаления ссылка на «правительство Кипра», под которым подразумевается администрация киприотов-греков в южной части Кипра, то они в обоих случаях были бы нами одобрены и, таким образом, правомерность присутствия ВСООНК не

была бы поставлена под сомнение и не вызвала бы неблагоприятные последствия и проблемы юридического характера для всех заинтересованных сторон.

71. Я хотел бы высказать ряд замечаний относительно некоторых других аспектов данной резолюции.

72. Во-первых, в отношении ссылки в четвертом пункте преамбулы на «другие соответствующие резолюции» я хотел бы подчеркнуть, что целый ряд резолюций был полностью отвергнут киприотами-греками, а ряд других резолюций был ими принят с определенными оговорками.

73. Во-вторых, что касается пункта 2, то Турецкая республика Северного Кипра полностью поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря, но в то же время я хотел бы отметить, что эта миссия, как указано в последнем докладе Генерального секретаря, может быть продолжена лишь при условии соблюдения пункта 6 резолюции 367 (1975) Совета Безопасности.

74. И наконец, я хотел бы обратить внимание Совета на тот факт, что «настоящий мандат», о котором говорится в конце пункта 3, принят более 20 лет назад и его целью является удовлетворение конкретных требований того времени. С 4 марта 1964 года обстановка существенно изменилась, и мы считаем, что сейчас необходимо пересмотреть этот мандат, с тем чтобы он удовлетворял требованиям сегодняшнего дня.

75. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что Турецкая республика Северного Кипра стремится к мирному и справедливому решению кипрской проблемы путем прямых переговоров на равной основе между двумя народами Кипра и хотела бы поддержать миссию добрых услуг Генерального секретаря, которая была возложена на него резолюцией 367 (1975) Совета Безопасности. Кроме того, принимая во внимание содержащиеся в данном докладе Генерального секретаря Совету позитивные факторы, о которых я уже говорил, и будучи уверенным в том, что сейчас имеется возможность для возобновления прямых переговоров на равной основе, киприоты-турки, несмотря на то что они по вышеизложенным причинам отвергли данную резолюцию, тем не менее готовы согласиться на присутствие ВСООНК на территории Турецкой республики Северного Кипра в соответствии с принципами, определенными в декабре 1983 года. Таким образом, мы по-прежнему считаем, что принципы, масштабы, условия и процедуры сотрудничества между властями Турецкой республики Северного Кипра и ВСООНК будут основываться исключительно на решениях, принимаемых только правительством Турецкой республики Северного Кипра. Наше правительство по-прежнему придерживается этой позиции.

76. Я не хочу способствовать созданию атмосферы, способной воспрепятствовать возобновлению прямых двусторонних переговоров на рав-

ной основе под эгидой Генерального секретаря в осуществление миссии добрых услуг, порученной ему Советом в 1975 году, и вступать в полемику с представителем киприотов-греков, отвечая на все его хорошо знакомые необоснованные заявления, в частности, по вопросам, не имеющим отношения к продлению мандата ВСООНК, обсуждаемому сегодня Советом. Возможно, я отвечу на эти обвинения позднее, если мы сочтем их достойными ответа и комментариев, в форме письма, которое будет распространено в качестве документа Организации Объединенных Наций.

77. Г-н Председатель, я хотел бы подчеркнуть, что желание киприотов-турок создать федерацию с киприотами-греками, как было согласовано на совещаниях на высшем уровне в 1977 и 1979 годах, было недвусмысленно подтверждено в пункте 22 нашей Декларации о независимости от 15 ноября 1983 года:

«Провозглашение Турецкой республики Северного Кипра не помещает двум равным народам и их правительствам установить новые отношения партнерства в рамках подлинной федерации; напротив, такое провозглашение может способствовать усилиям, предпринимаемым в этом направлении, путем выполнения необходимых условий для создания федерации» [S/16148, приложение, прилагаемый документ I, пункт 22 b].

78. Исходя из этого, любые формальности или шаги, являющиеся следствием Декларации о независимости, совершенно очевидно носят внутренний характер, и мы считаем, что наши усилия и энергия должны быть не направлены на решение этих внутренних проблем, а сконцентрированы на путях и средствах содействия Генеральному секретарю в рамках его миссии добрых услуг, направленных, по словам Генерального секретаря, «без дальнейшего промедления на поиски урегулирования» на взаимосогласованной основе с целью создания федеративного государства.

79. Относительно заявлений киприотов-греков о Вароше, которые также содержатся в письме представителя киприотов-греков на имя Генерального секретаря, распространенном в качестве документа S/16612 от 11 июня 1984 года, и относительно того, каким образом вопрос о Вароше был превращен кипрско-греческой стороной в пропагандистский вопрос, достаточно сказать, что Турецкая республика Северного Кипра никоим образом не намерена изменять существующий статус-кво района Вароши. Различные измышления относительно Вароши были подробно обсуждены недавно в Никосии с исполняющим обязанности Специального представителя Генерального секретаря. Мы четко изложили ему нашу позицию.

80. По-прежнему раздаются заявления о захвате некоторых домов, которые в любом случае находятся за пределами района поселения киприотов-греков, предусмотренного в наших предложениях от 5 августа 1981 года. Таким образом, я вчера

вечером сделал запрос в Никосию и получил четкую информацию относительно 13 домов, которые, по сообщениям, были отремонтированы. Эти дома в настоящее время никем не заняты.

81. Теперь что касается определенных лиц, незаконно захвативших некоторые помещения отеля «Савой». Как я информировал исполняющего обязанности Специального представителя в Никосии, наши власти принимают меры, предусмотренные законом, для их выдворения, что было подтверждено сегодня утром сообщением властей, согласно которому магазины, занятые незаконно, в настоящее время освобождены в результате судебного иска со стороны наших властей.

82. Касаясь вопроса о Вароше, следует напомнить, что в различных предложениях, сделанных кипрско-турецкой стороной, об открытии района Вароши для заселения киприотами-греками — последний раз предложения выдвигались 17 ноября 1983 года г-ном Денкташем здесь, в Совете Безопасности [2498-е заседание], 2 января 1984 года [S/16246, приложение] и 18 апреля 1984 года [S/16519, приложение IV], а также в «пяти пунктах» Генерального секретаря от 16 марта 1984 года [см. S/16519, пункт 14] — район Вароши определяется как район, «обозначенный» в кипрско-турецких «предложениях от 5 августа 1981 года». Я с удовлетворением отмечаю, что сам Генеральный секретарь, передавая свои «пять пунктов» 16 марта, упомянул район Вароши как район, обозначенный в кипрско-турецких предложениях от 5 августа 1981 года. Об этом говорится в пункте 14 доклада Генерального секретаря от 1 мая 1984 года [S/16519].

83. Перед тем как закончить, я хотел бы, пользуясь данной возможностью, выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю за его неустанные усилия. Его непосредственное знание кипрского спора и его полная приверженность делу мирного решения конфликта на основе переговоров вызывают у нас доверие к нему, а также к его миссии добрых услуг, которую мы по-прежнему полностью и безоговорочно поддерживаем.

84. Я хотел бы также передать нашу искреннюю благодарность и признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Уго Тобби за продолжительные и ценные усилия, которые он предпринимал с момента своего назначения на пост Специального представителя в мае 1980 года. Мы желаем ему всяческих успехов на его нынешнем посту в Мадриде. Мы искренне выражаем также признательность исполняющему обязанности Специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-ну Джеймсу Холгеру за умелое выполнение им своих обязанностей и проявленное при этом понимание. Мы благодарны также командующему ВСООНК генерал-майору Понтеру Грейндлю и его подчиненным за то, как они выполняют свой долг. И наконец, но не в последнюю очередь, я хотел бы выразить нашу сердечную благодарность

и признательность всем сотрудникам Организации Объединенных Наций, которые неустанно занимаются проблемой Кипра.

85. Из общего тона моего сегодняшнего выступления явствует, что мое правительство полно решимости найти справедливое и мирное решение кипрской проблемы и хочет поддержать усилия Генерального секретаря в рамках его миссии добрых услуг, которую ваш высокий орган возложил на него в пункте 6 резолюции 367 (1975). Поэтому с большим удовольствием информирую членов Совета, что сегодня утром я представил Генеральному секретарю всеобъемлющий комплекс новых предложений, направленных на достижение согласованного урегулирования кипрского вопроса.

86. Со своей стороны, киприоты-турки по-прежнему привержены принципу мирного урегулирования кипрской проблемы на основе переговоров. Мы надеемся, что наши новые предложения проложат путь к возобновлению переговоров на основе равенства и в конечном итоге к созданию двухнациональной, двухзональной федеративной республики, как было согласовано на встречах на высшем уровне в 1977 и 1979 годах.

87. В заключение я хотел бы довести до сведения Совета, что в совместном заявлении для печати, сделанном по завершении визита в Турцию президента Денкташа и опубликованном вчера, говорится:

«Два президента, вновь заявляя о своей приверженности общей благородной цели на Кипре, подтверждают свое желание твердо гарантировать существование и все законные права кипрско-турецкого народа в условиях безопасности и создать прочные условия мира на Кипре путем двухзонального, двухобщинного федерального урегулирования посредством прямых переговоров».

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Турции. Я предоставляю ему слово.

89. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего приветствовать вас на посту Председателя Совета Безопасности в июне. Ваши выдающиеся дипломатические качества столь хорошо известны и очевидны, что едва ли есть необходимость в комплиментах по этому поводу. Как мы и ожидали, вы провели обычные консультации с большим тактом, оживляемым время от времени дипломатичным английским юмором. Кроме того, мне доставляет особое удовольствие видеть на посту Председателя Совета представителя страны, с которой мою страну связывают узы 45-летнего союза, что является свидетельством общих основных интересов и многолетней взаимной политической ориентации. Я хотел бы поблагодарить г-на Олега Александровича Трояновского, выдающегося представителя Советского Союза, который столь умело и мудро руководил работой Совета в особенно сложный период.

90. Сегодня у нас на рассмотрении находятся доклад Генерального секретаря от 1 июня 1984 года [S/16596] и добавления к нему. Необходимо упомянуть об этом докладе, прежде всего поскольку он ясно свидетельствует о том, что за истекший период на Кипре царил почти что идеальный мир. Необходимо отметить этот факт для того, чтобы напомнить нам об опасных волнениях, имевших место, когда Совет Безопасности направил ВСООНК на остров. Мы считаем, что все должны задуматься об истинных причинах того, почему наконец молчат орудия на Кипре в течение последних 10 лет.

91. Необходимо отметить в этом докладе другой важный момент, состоящий в настойчивости, с которой Генеральный секретарь подчеркивает, что окончательное решение должно привести к созданию на Кипре федерации двух общин. Этот принцип мое правительство полностью поддерживает. Важно, что Генеральный секретарь счел необходимым напомнить об этом сейчас, когда создание федерации по-прежнему остается конечной целью Турецкой республики Северного Кипра. Мое правительство считает, что необходимо сконцентрировать внимание не на действиях, которые входят исключительно в компетенцию этой республики, а на реальных возможностях, способных сблизить позиции двух общин по вопросу о создании федерации.

92. Генеральный секретарь подтверждает в своем докладе, что миссия добрых услуг возложена на него Советом Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 367 (1975). Это подтверждение воодушевляет мое правительство, поскольку трудно себе представить иную основу для продолжения усилий Генерального секретаря и для возобновления межобщинных переговоров. Эти переговоры — единственный путь к согласию между двумя общинами по вопросу о двухобщинной, двухзональной и неприсоединившейся федерации.

93. Генеральный секретарь также счел необходимым повторить, что взаимосогласованная основа для переговоров должна остаться неизменной. Такую основу могут составлять лишь два соглашения на высшем уровне 1977 и 1979 годов, вступительное заявление Генерального секретаря от 9 августа 1980 года и документ по «оценке», представленный Организации Объединенных Наций 18 ноября 1981 года. Четыре элемента этой взаимосогласованной основы представляют собой неделимое целое, и все заинтересованы в том, чтобы придерживаться ее, так как это единственная основа для достижения справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы.

94. Мое правительство считает, что Генеральный секретарь своим последним докладом внес существенный вклад в поиск решения путем переговоров. Необходимо оказать помощь Генеральному секретарю в его усилиях, поскольку правительство республики Северного Кипра только что представило ему сегодня утром ряд предложений,

имеющих жизненно важное значение. Для обеспечения успеха этого дипломатического шага данные предложения имеют печать дипломатической конфиденциальности. Мое правительство полностью поддерживает ряд этих предложений и очень надеется на то, что они будут изучены самым тщательным образом.

95. Сейчас мы должны подойти к этому серьезно и обратить свои взгляды в будущее. Поэтому я не буду отвечать на замечания представителей властей киприотов-греков и Греции.

96. К сожалению, я не могу сказать, что резолюция 553 (1984), которую Совет принял сегодня утром, соответствует докладу Генерального секретаря. В этой резолюции не только цитируются (четвертый пункт преамбулы) положения, с которыми Турецкая республика Северного Кипра и Турция никогда не соглашались, но и в постановляющей части продлевается мандат Сил, который из-за происшедших коренных изменений практически устарел. Кроме того, эта резолюция основана на предполагаемых действиях так называемого правительственного образования, которое не существует ни фактически, ни юридически. Более того, как заявил президент, мандат Сил мог бы быть продлен без каких бы то ни было юридических препятствий, если бы не третий пункт преамбулы.

97. С конца 1963 года нет никакого «правительства Кипра». Правительство Кипра было государственной структурой Республики Кипр, основанной на равноправном союзе двух суверенных общин острова, которые совместно осуществили свое право на самоопределение, взаимно согласившись на создание международного договора о Республике Кипр с опорой на основные положения своей конституции. Эти положения были отражены на языке международного права в договорах, датированных одним и тем же днем — 16 августа 1960 года. Договоры, в свою очередь, стали неотъемлемой частью ее конституционного порядка.

98. Эти основные положения были полностью сведены на нет общиной киприотов-греков при помощи Греции, и самые элементарные права киприотов-турок постоянно нарушались до тех пор, пока Турция в ответ на призыв турецкой общины не пришла к ней на помощь и не спасла ее от кабалы и уничтожения. Поэтому правительство Кипра не существует. Группа, которая претендует на это название, может представлять только общину киприотов-греков. Она не имеет юридической власти над турецким населением на острове и над территорией, на которой в полной безопасности живет община киприотов-турок.

99. Община киприотов-турок не является меньшинством; она никогда им и не была. Кипрская проблема будет решена только тогда, когда Греция и община киприотов-греков осознают эту истину. Необходимо также напомнить, что соглашения на высшем уровне 1977 и 1979 годов рассматривали общину киприотов-турок как равного партнера общины киприотов-греков.

100. События дают яркие доказательства того, что основным препятствием к достижению окончательного решения кипрской проблемы является незаконное стремление греческой общины единолично управлять кипрским государством, а также проявляемое другими государствами нежелание признать незаконность и неправомерность сложившегося на Кипре положения при игнорировании принципов недопустимости нарушения международных договоров и примата права.

101. Именно для противостояния этой вопиющей несправедливости турецкая община объявила себя независимой республикой, не для того, чтобы отделиться от Республики Кипр, а для того, чтобы показать: две общины могут сотрудничать лишь на равной основе в деле восстановления и воссоздания Республики на федеративной, двухнациональной и двухзональной основе.

102. Именно поэтому турецкая община Кипра не может согласиться с резолюциями, пренебрегающими справедливостью и законностью. Вот почему Турецкая республика Северного Кипра устами своего представителя только что целиком и полностью отвергла резолюцию 553 (1984). И вследствие этого Турция также отвергает ее целиком и полностью.

103. Однако министр иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра только что заявил, что для выполнения пожеланий Генерального секретаря, который в своем докладе сказал о необходимости оставить ВСООНК на острове, с тем чтобы создать там наиболее благоприятную для поисков урегулирования ситуацию, его правительство согласится с присутствием Сил на острове и будет оказывать им содействие. Г-н Эртекюн также подтвердил, что

«принципы, масштабы, условия и процедуры сотрудничества между властями Турецкой республики Северного Кипра и ВСООНК будут основываться исключительно на решениях, принимаемых только правительством Турецкой республики Северного Кипра» [см. выше, пункт 75].

Правительство Турции поддерживает это заявление, а также подтверждает, что контакты между турецкими властями на Кипре и ВСООНК будут по-прежнему осуществляться на основе этого заявления киприотов-турок.

104. В заключение я хотел бы выразить нашу признательность генерал-майору Понтеру Грейндлю, командующему Силами, а также офицерскому составу и рядовым Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово попросил представитель Греции. Я приглашаю его выступить с заявлением.

106. Г-н ДУНТАС (*Греция*) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток; цель моего выступления — скорее разъяснение, чем осуществление

права на ответ. Турецкая сторона неоднократно заявляла в Совете о том, что известная Женевская декларация о Кипре от 30 июля 1974 года [см. S/11398], подписанная министрами иностранных дел Греции, Турции и Соединенного Королевства, имеет целью ликвидацию правительства Кипра. Как представитель правительства, подписавшего эту Декларацию, я хотел бы категорически опровергнуть эти заявления.

107. Такое истолкование законных и фактических элементов Женевской декларации, по нашему мнению, является результатом безудержной игры воображения. Что представляла собой Женевская декларация о Кипре? В действительности это было соглашение о прекращении огня. В пункте 2 Декларации указывается:

«Три министра иностранных дел заявили, что в целях стабилизации положения районы Республики Кипр, контролируемые противостоящими вооруженными силами по состоянию на 22 час. (по женевскому времени) 30 июля 1974 года, не должны расширяться».

Это было соглашение о прекращении огня; оно не рассматривало вопросы существа. Это было соглашение, вынужденно подписанное из-за превосходящих сил агрессора. В пункте 5 содержится ясная оговорка или клаузула общего характера, в которой указывается: «Ни в коей мере не предопределяя выводов, которые должны быть сделаны из этой ситуации».

108. Таким образом, по нашему мнению, совершенно ошибочно как с фактической, так и с юридической точки зрения пытаться делать какие-либо выводы о том, что стороны, подписавшие Декларацию, намеревались устранить правительство Кипра.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Кипра попросил слова в осуществление права на ответ. Я предоставляю ему слово.

110. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): Как и на предыдущих заседаниях, я буду отвечать лишь представителю Турции, который фактически сделал оба заявления. Я лишь хотел бы сказать г-ну Эртекюну, что рад видеть его и прошу его передать г-ну Аталаю, моему соотечественнику, пожелания скорейшего выздоровления.

111. Измышления, с которыми вновь выступила сегодня турецкая сторона, высказывались и на предыдущих заседаниях Совета. Подробно и тщательно изученные не далее как в прошлом месяце, эти заявления стороны, оккупировавшей наши дома и земли, были признаны искажением правды и полным вымыслом. В результате Совет в резолюции 550 (1984), принятой в мае этого года, осудил Турцию, заклеил ее действия как незаконные и потребовал исправить положение и устранить все элементы раскола и разделения.

112. Вновь выдвигая те же аргументы, Турция тщетно надеется, что у членов Совета плохая память и, таким образом, если они будут повторять измышления, кое-что забудется. Они вновь говорят Совету о том, что нас не существует. То, что Анкара подвергает сомнению законность моего правительства, не является для нас новостью и не тревожит нас. А почему должно быть иначе?

113. В последние 10 лет Организация Объединенных Наций обходила молчанием это абсурдное заявление Турции. Она просто игнорирует его. Несмотря на то что агрессор хвалится тем, что жертва мертва, мы находимся здесь, нас признает весь мир и мы обвинительным жестом указываем на Анкару. Мы не исчезли, как того хотела Турция. Мы признаем, что переживаем тяжелые времена, но мы сделаем больше, нежели просто выживем. За 7 тыс. лет нашей истории мы видели, как приходили и уходили с нашего острова завоеватели. Турция, будучи нежелательным и чуждым элементом, как и другие, также уйдет. Мы же считаем, что быть завоеванным еще не значит быть побежденным. Мы склонили головы, но мы не покорены, и Совет неоднократно был этому свидетелем.

114. У нас есть неукротимый дух, свойственный тем, кому причинили зло; у нас решимость тех, кто защищает малое, но ценное наследие; у нас твердая, непоколебимая вера в то, что справедливость в конечном итоге восторжествует и, если Бог пожелает, мы переживем времена, трудные для нашего народа, включая общину киприотов-турок. Турецкая община на Кипре также находится в условиях оккупации, как и весь наш народ. Для нас — я повторяю и всегда буду это провозглашать — турецкая община является неотъемлемой частью нашего народа и принадлежит нашей стране. Вековые исторические узы, общая родина и судьба объединяют эту общину со всем народом Кипра. Для Турции, однако, и для некоторых ее агентов в оккупированных районах наша турецкая община является, по их словам, «неотъемлемой частью турецкой нации». Это неопровержимо свидетельствует о стремлении Анкары к аннексии и о той пагубной роли, которую играют турецкие войска на оккупированных территориях.

115. Мой коллега г-н Дунтас из Греции очень уместно напомнил о Женевской декларации. Действительно, на Кипре имеются две основные общины. Однако конституция была двухобщинной, а не двухзональной или двухнациональной, о чем мы недавно услышали. Существование этих общин никоим образом не исключает существования правительства Кипра как в то время, так и позднее. Законность правительства неоднократно и полностью признавалась всеми международными организациями и всеми резолюциями Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 553 (1984) Совета Безопасности, которая была только что принята.

116. Турецкая сторона вспоминает, когда ей удобно, конституцию 1960 года. Она вспоминает

**Доклады Генерального секретаря
о работе Организации**

о ней в тех случаях, когда, по ее мнению, эта конституция отвечает ее интересам и соответствует политике отделения, но в то же время отрицает и отвергает эту же конституцию — правовой источник, на который она полагается. Я вновь спрашиваю представителя Турции: признает ли он, принимает ли он конституцию 1960 года?

117. Представитель киприотов-турок вновь, как обычно, говорил о трудностях своей общины. Но кто виновен в этих трудностях? На кого падает вина? Я хотел бы ответить на это цитатой из доклада Генерального секретаря от 10 июня 1965 года:

«Лишения, испытываемые турецким киприотским населением, являются прямым результатом политики его руководства, направленной на самоизоляцию, которая силой навязана народным массам» [см. S/6426, пункт 106].

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мой список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет закончил на данном этапе рассмотрение пункта повестки дня.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку это заседание Совета Безопасности является последним перед завершением периода, рассматриваемого в ежегодном докладе Совета Безопасности, представляемом Генеральной Ассамблее согласно пункту 3 статьи 24 Устава, то в соответствии с достигнутой договоренностью сообщая, что с 16 июня 1983 года Совет Безопасности проводил консультации всех своих членов по вопросам, затронутым в годовых докладах Генерального секретаря тридцать седьмой и тридцать восьмой сессиям Генеральной Ассамблеи, в ходе которых члены Совета изучили возможные пути и средства повышения его эффективности в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно Уставу. Эти широкие консультации проводятся за закрытыми дверями на постоянной основе. Совет представил промежуточный отчет о ходе его работы в записке Председателя, распространенной в качестве документа S/15971 от 12 сентября 1983 года.

Заседание закрывается в 13 час. 25 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
